

༡། |བསྐྱལ་ངན་དུས་ཀྱི་གཡོ་འཁྲུག་བརྒྱུག་པའི་མུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་གསེལ་འདེབས་སློན་ལམ་དུ་བྱ་བ་དང་སྲོང་  
དམེད་སྲུགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། |

**THE ASPIRATION PRAYER THAT INVOKES THE STREAM OF WISDOM OATHS THAT AVERT THE WAVES OF MISERY OF THE NEGATIVE TIMES CALLED, "THE CURSING MANTRAS OF THE SAGES"**

*by Chatral Rinpoche*

ན་མོ་གུ་རུ་རྩུ་ཏུ་ཡ། |

**NAMO GURU RATNA TRAYA YA**  
Homage to the Guru and the Three Jewels.

བསྐྱལ་བཟང་ཞིང་གི་རྣམ་འདྲན་ལྷ་ཀྱའི་ཏོག། |

**KAL ZANG ZHING GI NAM DREN SHA KYAY TOK**  
Guide of the realms in the positive eon - Crown of the Shakyas

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་ཨོ་རྒྱན་མཚོ་སྤྱིས་རྗེ། |

**SANG GYAY NYIY PA OR GYEN TSHO KYEY JÉ**  
The Second Buddha, Oddiyana Lake-Born Lord,

འཕགས་མཚོ་གཟུག་རས་གཟིགས་དང་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས། |

**P'HAK CHHOK CHEN RAY ZIK DANG JAM PAL YANG**  
Supreme and noble Chenrezig, Manjushri,

ཕྱག་རྗེར་ལ་སོགས་བྱང་སེམས་ཉེ་སྲས་བརྒྱད། |

**CHHAK DOR LA SOK JANG SEM NYÉ SAY GYAY**  
Vajrapani and the rest of the eight close bodhisattva heirs,

སློལ་མ་ཉེར་གཅིག་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཚོགས། |

**DROL MA NYER CHIK NAY TEN P'HAK PAY TSHOK**  
The twenty-one Taras and the hosts of noble arhats,

ཙ་བརྒྱུད་སླ་མ་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། |

**TSA GYÜ LA MA YI DAM ZHI T'HRÖ LHA**  
Root and lineage Lamas, Yidams, peaceful and wrathful deities,

གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་ཡི་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི། |

**NAY SUM KHAN DRO YÉ SHEY LAY DRUB PAY**  
Dakinis of the three places, those who accomplish wisdom activities:

ཚོས་སྲུང་སྤྱོད་སྤྱོད་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་སོགས། |

**CHHÖ SUNG CHHOK KYONG PAL GÖN DÜN CHU SOK**  
The Dharmapalas, directional guardians, seventy glorious protectors and the rest,

མངོན་ཤེས་རྩུ་འཕྲུལ་མཁུ་སྤྱོད་མངའ་བ་རྣམས། |

**NGÖN SHEY DZU T'HRUL T'HU TOB NGA WA NAM**  
You with clairvoyance, magical powers, might, strength, and power,

ཚོད་ལྡན་འགོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་དགོངས་སུ་གསོལ། །

**TSÖ DEN DRO LA JIK SHING GONG SU SOL**  
Please heed us and look on us stricken beings.

སྐལ་དན་དུས་མཐའི་སྐྱེ་འགོ་སྤྱི་མཐུན་གྱི། །

**KAL DEN DÜ T'HAY KYÉ DRO CHI T'HÜN GYI**  
We are beings born at the end of the unfortunate time.

ལས་ངན་འབྲས་བུའི་མཚོ་ཚེན་བརྗོད་བའ་ལས། །

**LAY NGEN DRAY BÜ TSHO CHHEN DOL WA LAY**  
The great ocean of results from our collective negative karma overflows.

དཀར་ཕྱོགས་གཡེལ་ཞིང་ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་ཡིས། །

**KAR CHHOK YEL ZHING NAK CHHOK DÜ DÉ YIY**  
The light slumbers while a dark demon horde

ཁ་བྲག་དབང་བཅོན་མི་ཚེན་སེམས་ཅུ་བསྐྱལ། །

**KHA DRAK WANG TSEN MI CHHEN SEM TSA GUL**  
Changes the root of great mens' minds through their might and crafty eloquence.

འཛམ་གླིང་ཡུང་བྱེད་རྩལ་མཚོན་དམག་འབྲུགས་བསྐྱང་། །

**DZAM LING P'HUNG JÉ DUL TSHÖN MAK T'HRUK LANG**  
Nuclear warfare rages threatening to disintegrate the earth.

ལོག་སྒོན་འཕྲུལ་གྱི་མཚོན་ཆའི་འཐོར་རླུང་ཆེས། །

**LOK MÖN T'HRUL GYI TSHÖN CHHAY T'HOR LUNG CHHEY**  
These weapons, the emanations of perverted aspirations, are a great hurricane.

སྒོད་བཅུད་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་སྐྱད་ཅིག་ལ། །

**NÖ CHÜ T'HAL WAY DUL DU KAY CHIK LA**  
They will reduce the animate and inanimate universe to dust in a single instant.

བརྒྱལ་པར་འགྲུར་ཉེའི་ལྷས་ངན་བྱ་མ་རྟ། །

**LAK PAR GYUR NYEI TAY NGEN JA MA TA**  
Evil signs in the news tell that soon everything will be lost.

སྒྲིང་གྲགས་རྟོག་པའི་སྤྱོད་ཡུལ་མངོན་གྱུར་གྲང་། །

**NANG DRAK TOK PAY CHÖ YUL NGÖN GYUR KYANG**  
Even though these are things we can see, hear, and understand,

མ་རིག་སྐྱེ་བོ་མྱོངས་དང་ཐེ་ཚོམ་རྒྱུ། །

**MA RIK KYÉ WO MONG DANG T'HÉ TSHOM GYAR**  
People are trapped in a net of non-recognition, unconsciousness and hesitation.

རབ་འཐུམས་ད་དུང་བྱེད་དུ་ཅང་མ་ཚོར། །

**RAB T'HUM DA DUNG DRÉ DU CHANG MA TSHOR**  
They are so overrun, they can't feel it.

ཐོས་དང་བྲན་པ་ཙམ་གྱིས་འཛིགས་སྐྱེད་པའི། །

**T'HÖ DANG DREN PA TSAM GYIY JIK KYÉ PAY**  
Merely hearing or thinking about is terrifying.

སྲུང་མ་བྱུང་བའི་འཛམ་གླིང་འཕོ་འགྱུར་གང། །

**NGAR MA JUNG WAY DZAM LING P'HO GYUR GANG**  
The world is filled with unprecedented volatility.

བརྗོན་པའི་ཐབས་དང་རེ་ས་གཞན་ནི་མེད། །

**DOK PAY T'HAB DANG RÉ SA ZHEN NI MÉ**  
We have no other means of averting this, or place to out our hopes

བསྐྱུ་མེད་དཀོན་མཆོག་ཙམ་གསུམ་བྱིད་རྣམས་ལ། །

**LU MÉ KÖN CHHOK TSA SUM KHYÉ NAM LA**  
Other than you, the undeceiving Three Jewels, and Three Roots.

བྱེད་ལུས་པ་མར་འབོད་འབྲེལ་སྐྱེ་སྲབས་གྱིས། །

**KHÉ-Ü P'HA MAR BÖ DRAY MÉ NGA K KYIY**  
We call on you as a child calls out to their parent

གསོལ་འདེབས་འོ་དོད་འབོད་པ་འདི་ལགས་ན། །

**SOL DEB O DÖ BÖ PA DI LAK NA**  
We pray to you and cry out for help

བྱིད་རྣམས་སྲོན་གྱི་དམ་བཅའ་མ་བསྐྱེལ་བར། །

**KHYÉ NAM NGÖN GYI DAM CHA MA NYEL WAR**  
Please do not forget your previous commitments!

སྐྱོག་ལྟར་སྲུང་བའི་སྲབས་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱུངས་ལ། །

**LOK TAR NYUR WAY T'HUK JÉI CHHAK KYONG LA**  
Reach out your hands in compassionate response as quick as lightning.

མགོན་མེད་འགོ་འདི་སྲུང་སྐྱོབས་འཛིགས་སྐྱོལ་མཛོད། །

**GÖN MÉ DRO DI SUNG KYOB JIK DROL DZÖ**  
Please protect us defenseless beings and free us from fear.

འཛམ་གླིང་སྐྱེ་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་འཕྲོག་བྱེད་པའི། །

**DZAM LING KYÉ DRÖ DÉ KYI T'HROK JÉ PAY**  
When the mighty barbarians lay plans in their war counsel,

སྐྱོབས་ཆེན་ལྷ་ལྷོ་གཡུལ་འགྲོད་གོས་བཤམས་ཚོ། །

**TOB CHHEN LA LO YUL GYÉ DRÖ SHAM TSHÉ**  
They who steal beings' bliss and happiness in our world,

གཙོ་བོ་རྣམས་དང་དེ་ཡི་ཁ་ལོ་བ། །

**TSO WO NAM DANG DÉ YI KHA LO WA**  
The chiefs and their assembly,

མ་རུང་གདུག་རྩུབ་བསམ་ངན་འཚང་བ་རྣམས། །

**MA RUNG DUK TSUB SAM NGEN CHHANG WA NAM**  
Those who are unsuitable, vicious, and evil,

ཞི་བདེ་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱུར་དུ་གསོལ། །

**ZHI DÉ T'HÜN PAY CHHOK SU GYUR DU SOL**  
I pray, transform them. Place them on the road toward peace and happiness.

འགལ་རྒྱུན་དམག་འབྲུག་རང་སར་ཞི་བ་དང་། །

**GAL KYEN MAK T'HRUK RANG SAR ZHI WA DANG**  
Pacify adverse circumstances and warfare in their own place!

བདུད་སྡེའི་རྩུལ་མཚོན་རྫོག་ཅིང་གཞོམ་པར་མཛོད། །

**DÜ DÉI DUL TSHÖN DOK CHING ZHOM PAR DZÖ**  
Avert the nuclear weapons of the demon horde! Destroy them!

དེ་ཡི་མཐུ་ལས་འཛུམ་གླིང་ས་ཆེན་འདིར། །

**DÉ YI T'HU LAY DZAM LING SA CHHEN DIR**  
From the strength of this, may this great earth

བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སྐྱབ་ཕྱོགས་ཀུན་དར། །

**TEN DZIN ZHAB TEN SHAY DRUB CHHOK KÜN DAR**  
See the long life of those that hold the teachings, and the spread of learning and practice to every corner.

བསྟན་འགོར་འཚོ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གྱི། །

**TEN DROR TSHÉ JÉ MI DANG MI MIN GYI**  
Eliminate those humans and non-humans violent toward the teachings and beings!

ནག་པོའི་རྩ་ལག་སྡེར་བཅས་མིང་ཙམ་སློངས། །

**NAK PÖ TSA LAK DER CHAY MING TSAM TONG**  
Wipe out the root and branches of their darkness along with their followers, even their names!

འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་བདེ་ལེགས་རྒྱ་ཆེན་པོས། །

**JIK TEN KHAM SU DÉ LEK GYA CHHEN PÖ**  
May vast bliss and prosperity pervade this earthly realm.

ཡོངས་བྱུང་གྲུབ་སྡེ་བཞིའི་དཔལ་ལ་ཡོངས་སུ་སྦྱོང། །

**YONG KHYAB DÉ ZHI PAL LA LONG SU CHÖ**  
Thereby may we enjoy the glory of the four abundances.

རྫོགས་ལྷན་དུས་བཞིན་འཐབ་འབྲུགས་འཚོ་མེད་པར། །

**DZOK DEN DÜ ZHIN T'HAB T'HRUK TSHÉ MÉ PAR**  
May this be a perfect time devoid of brutality, fighting, and violence.

ཀུན་གྲང་བདེ་དགའི་གར་གྱིས་བྲེལ་གྱར་ཅིག །

**KÜN KYANG DÉ GAY GAR GYIY DREL GYUR CHIK**  
May everyone be busy with the dance of happiness and joy.

སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

**KYAB NAY CHHOK SUM GYA TSHÖ T'HUK JÉ DANG**

Through the strength of truth of the ocean of exalted compassion of the sources of refuge, the Three Jewels,

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

**CHHÖ YING NAM KÜN CHHOK DEN DEN TOB KYIY**

And the basic space of phenomena supreme in all times,

བདག་ཅག་བསམ་པ་དག་པའི་གསོལ་བཏབ་དོན། །

**DAK CHAK SAM PA DAK PAY SOL TAB DÖN**

May the meaning of our supplication of pure mindset

ཇི་བཞིན་རེ་སྟོན་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་གྱུར་ཅིག །

**JI ZHIN RÉ MÖN YI ZHIN DRUB GYUR CHIK**

Be effortlessly accomplished just as we hope and wish.

ཏཱ་ཤ། བལྱ་ཇི་ཡ་ཨ་ཤ་པོ་རྣཱ་ནི་ཡེ་སྐྱ་རྒྱ། །

**TAYAT'HA PENTSA DRIYA AWA BODHA NI YÉ SOHA**

ཞེས་པའང་འཛོམས་སྤིང་ས་ཚེན་འདི་ཡི་ལྷེང་དུ་གནས་པའི་རྒྱལ་བསྟན་དང་། སྐྱེ་འགྲོའི་ཚོ་སྟོག་སྟོང་བཅུད་ཀྱི་དགོ་མཚན་མ་ལུས་པ་  
སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཛོམས་པའི་རུས་ཤུགས་ཅན་རྣམས་ལྷན་དུ་གི་མཚོན་ཆ་ལག་ལེན་དུ་བསྟར་ནས། མི་རྣམས་ཁ་དག་པ་དེ་ལྟ་བུའི་  
དམག་འབྲུག་དྲག་པོ་སྤར་མ་བྱུང་བ་ཞིག་དུས་ལུན་མི་རིང་བར་བྱུང་ཉེ་བའི་ལ་ཉེ་དང་། ལྷས་མཚན་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཇེ་ཚེར་འགོ་བར་  
བརྟེན། བཟོད་སྐྱབས་དང་བྲལ་བའི་སྐྱོ་གས་དང་འཛིགས་དང་དམ་བུ་གསུམ་རྒྱུད་དབང་མེད་དུ་བསྐྱལ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་བུ་རྒྱུད་མ་ལ་འབོད་  
པའམ། འགག་དོག་མའི་ཨོ་རྒྱན་པརྟེན་དཔེ་ལྟར། སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་རྒྱ་མཚོར་ཐུགས་དམ་གནད་བསྐྱལ་གྱི་གསོལ་  
འདེབས་སུ་བྲིས་པའི་ཡི་གེ་འདི་ཉིད། དེང་སང་ཀུན་གྱི་ཁ་བཏོན་བྱ་བ་དང་། དར་རས་ལ་བྲིས་ཏེ་རི་རྩེ་དང་། ཟམ་རྩུར་མོགས་  
སུ་འཕྱར་ནའང་དགོས་པ་དང་པན་ཡོན་རྒྱ་ཚེན་པོ་དང་ལྡན་པ་ཡིན་སྟེ་མ་པས་དེད་རང་ལ་ཡིད་ཚེས་བྱེད་པ་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ལ་ཞོག་ཅེས་སྤྱད་  
འཆལ་བུལ་བུལ་བུལ་རབ་ཚོས་རྒྱ་མོ་ཕག་ལོ་ནག་པ་རྒྱ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་ཀྱི་ཚོས་འཕྲོག་བར་བྲིས་པ་སྟེ། འདིའི་ཀྱང་བསྟན་ཞབས་ལྷ་  
ལྷོས་སྤྱད་པ་ཕྱིར་བཞིང་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །།

*Having seen what people are doing with these nuclear weapons that are so strong they have the power to destroy everything that is on this great earth: the Victors' teaching, the life force of beings, everything positive in the animate and inanimate universe without exception, people, who are actually primordially pure, fighting in intense warfare like never before. This hasn't gone on for a long time; it's getting nearer and nearer. The bad signs and omens are more and more every day. The catalyst is the involuntarily unbearable intense despair, terror, and horror evoked in my mind stream. I am like a small child calling out for his mother or like someone calling out for Oddiyana Pema when on a dangerous road. These very letters written as a prayer of invocation to the key point of the wisdom oaths of the ocean-like sources of refuge, the Three Jewels are a recitation for everyone in these modern times. Whoever puts this prayer on silk flags, and hangs it on mountain peaks, or on or next to a bridge, think that it is sorely needed and has vast benefit. I believe it, so put this conviction in your mind. This beggar's rant was written by Buddha Benzar in the fifteenth year of rabjung, in the Water Pig year, in the last month of spring, during the waning moon, on the 25<sup>th</sup> day. May this bind the barbarians that undercut the teachings and hurl them far away.*

*Translated by Sarah Schneider at the request of Lama Tharchin Rinpoche (June 2013)*

© 2015 Bero Jeydren Publications

*Vajrayana Foundation*

*[www.vajrayana.org](http://www.vajrayana.org)*